

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal / casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1000 lir

št. 30 (484) • Čedad, četrtek, 27. julija 1989

An v programu nove vlade o Slovencih

Castiglione an Rebullia imenovana za podtajnika

Vladne krize, ki je šla naprije devet teden an pu, je konac. Giulio Andreotti, ki je na italijanski politični sceni vič ko 40 liet, je napravu novo vlado, nuov governo, devetanštierdeseti po uojski. V pandiejak so ministri prisegli, v torak so bili imenovani, an ne brez težave, podtajniki, v sriedo je nuov ministrski predsednik prebrau v senatu program njega vlade.

Takuo ko prejšnji predsedniki vlade tudi Andreotti ni pozabu na nas an na našo deželo, kar je zari-ese pozitivno, ni pa garancija, kot smo na žalost že videli, de se problemi zaries rešujejo. "Skarbiel bomo za problem od Slovencev v Italiji", je med drugim jau pred senatam v torak. "Potrudili se bomo tudi je doluožu Andreotti, za de bo v kratkem cajtu spariet zakon za ekonomsko sodelovanje ob meji, blizu konfina".

Na odparte probleme v deželi Furlaniji-Juljski krajini an še posebno na tiste, ki imajo prioriteto, so predsednika vlade zmislili vic od njih. Izročila sta mu poseben dokument predsednik deželne vlade Biasutti an demokristjanski tajnik Longo. Nanj so se telegramom obarnili predstavniki Slovenske skupnosti. De v program nove vlade vključi tudi zakon o zaščiti Slovencev je vprašala tudi delegacija komunistov, ki jo vodu vsedržavni tajnik Occhetto.

Kaka je nova vlada? V njej je 15 demokristjanov (- 1) an 2 liberalca (+ 1), vse drugo je ostalo ko priet: 10 socialistov, 3 republikanci, 2 socialdemokrata. Ni biu potrjen za ministra Giorgio Santuz, ki je predstavljaju našo deželo, kar je povezano z razmierjem sil znotraj same KD an očitno tudi s šibkostjo naše dežele. Za podtajnika, viceministra, je biu imenovan videmski socialistični senator Franco Castiglione, ki je biu že v prejšnji vladi podtajnik v minstrstvu za pravosodje (giustizia). Parvič je biu imenovan v vlado goriški demokristjanski poslanec Luciano Rebullia, ki bo podtajnik za turizem.

Ora la palla va a Livek

Finito il torneo di Liessa, che ha richiamato per quasi un mese i giovani delle valli a Grimacco, il calcetto si trasferisce con tutti i suoi fans nella vicina Slovenia e precisamente a Livek, dove in questi giorni si svolgerà il 7. torneo di calcetto.

La manifestazione, la cui particolarità sta nel fatto che si svolge nell'arco di 3 giornate, che quindi le partite si susseguono una all'altra, avrà luogo venerdì 28, sabato 29 e domenica 30 luglio. Vi partecipano anche quest'anno numerose formazioni provenienti dalle valli del Natisone.

Le squadre iscritte al torneo sono quest'anno 32, di cui 10 provenienti dalle valli del Natisone. I sorteggi sono stati effettuati domenica scorsa e quindi tutto è pronto per il calcio d'inizio, venerdì 28 luglio pomeriggio.

PRIREJA GA V POBONESCU ZVEZA SLOVENSКИH IZSELJENCEV

Velik praznik emigranta

Zjutraj zanimiv posvet, zvečer nastop rezijanske folklorne skupine

"Furlanija-Juljska krajina v novem mednarodnem okviru: funkcija vzhodne Furlanije na področju mednarodne ekonomske kooperacije". To je tema posveta, ki ga Zveza slovenskih izseljencev F-JK prireja v nedeljo 30. julija zjutraj v Podbonescu v okviru svojega že tradicionalnega poletnega praznika.

Po pozdravu domačega župana Romana Specogna bo imel uvodno poročilo na posvetu poslanec Danilo Bertoli, sodeloval bo tudi Giuseppe Chiabudini, predsednik Gorskke skupnosti Nadiških dolin, ki je dala svoje pokroviteljstvo nad pobudo. Razpravo bo zaključil predsednik deželnega odbora Adriano Biasutti.

Praznik emigranta, ki je bil lani v Bardu, predlanskim pa v Hlodiču, se začne že ob 10. uri zjutraj z mašo v Briščah na kateri bojo pod vodstvom direktorja Chiabudinija peli Nediški puo-



Skupinska slika na lanskem prazniku emigranta v Bardu

bi. Sledil bo ob 11. uri že ome-njeni posvet, ki bo v podboneški telovadnici.

Praznik pa je seveda tudi moment sprostitve in predvsem srečanja med izseljenci, ki se iz vsega sveta vračajo domov ob

poletnih počitnicah. In tako bo tudi letos, še posebno v popoldanskih urah. Zvečer bo seveda ples, predtem pa še kulturni program: prvič bo plesala v Podbonescu rezijanska folklorna skupina "Val Resia".

Zadnji škrat v Landarski jami

V petak 28. luja zvičér prestavijo dvojezične bukucua Romana Firmanija

Lepo srečanje v petak 28. luja zvičér, ob 20.30. uri v suggestivni Landarski jami, kjer doživimo an spoznamo pravco Andrena, zadnjega škrate. Napisu jo je Roman Firmani, ilustriru Sergio Cernoja, publikala pa Zveza slovenskih izseljencev Furlanije-Juljske krajine.

Bukucua, ki so napisane v slovienskimi dialektu Nediških dolin an po italijansko, bojo predstavili prof. Ottorino Burelli, direktor od emigrantske organizacije Ente Friuli nel mondo an dr. Riccardo Ruttar od Slovienskega raziskovalnega inštituta v Čedadu.

Na predstavitvi, ki bo potiekala pod pokroviteljstvom občine Podbonesec, bo pozdravu tudi predsednik Pokrajine Videm Tiziano Venier. Prideta tudi avtorja.

Na večeru bojo, pod vodstvom Chiabudinija, pieli tudi Nediški puobi.

GRANDE CORNICE DI PUBBLICO CON RISULTATO SEMPRE IN BILICO NELLA FINALISSIMA DEL TORNEO DI CALCETTO A LIESSA

Al terzo tentativo Legno più campione

Si è conclusa domenica 23 luglio con la finale per il primo e secondo posto la quinta edizione del Torneo di calcetto organizzato dall'A.S. Grimacco a Liessa.

Si sono incontrate l'Apicoltura Cantoni di Clenia e il Legno più di Clodig, che hanno dato vita ad una gara bella ed entusiasmante, ricca di colpi di scena. Ci sono voluti i tempi supplementari per decretare la vincente, il Legno più, che nel corso del secondo tempo supplementare ha fatto suo l'incontro con una rete di Alberto Paravan.

Ma andiamo con ordine. Le squadre sono scese in campo nelle seguenti formazioni:

Apicoltura Cantoni: Zabreščak Oton, Velišček Branko, Baskar Alojz, Volarič Borut, Podreka Toni, Rucna Ivan, Marcola Eugen, Rucna Damjan, Rot Zarko, Persič Zvonko.

Legno più: Zucchiatti Leonardo, Stulin Adriano, Dugaro Terry, Jussa Bruno, Dugaro Stefano, Paravan Alberto, Chiacig Valter, Cedarmas Silvano, Bassetti Riccardo.

Arbitro: Enzo Piva di Udine
Marcatori: nel primo tempo Paravan (L), Stulin (L), Marcola (A), Rot (A); nel secondo tempo Rot

(A), Paravan (L), Podreka (A), Paravan (L), Jussa (autogol) (A), Dugaro Stefano (L).

Nel primo tempo supplementare Marcola (A), Paravan (L); nel secondo tempo supplementare Paravan (L).

Note: Espulso al primo minuto del secondo tempo supplementare Podreka Toni (A), per doppia ammonizione; ammonito Dugaro Terry (L).

Certamente questa finale è la migliore vista fino ad oggi, questo

è stato il commento degli addetti ai lavori e gran parte del pubblico presente sugli spalti.

Il Legno più dato per favorito ha dovuto superarsi per raddrizzare una situazione davvero critica, riuscendoci a pochi secondi dalla

fine dei tempi regolamentari grazie ad una invenzione di Stefano Dugaro che con un gran tiro dalla lunga distanza ha mandato il pallone all'incrocio dei pali, sorprendendo così il valido portiere dell'Apicoltura Cantoni, che nulla ha potuto.

Il mattatore della serata è stato Alberto Paravan che con cinque reti ha prima tenuto a galla e poi dato la vittoria nel finale alla sua squadra.

La svolta della gara è stata nel secondo tempo supplementare l'espulsione dal campo di Podreka decretata forse troppo precipitosamente dal direttore di gara. Infatti sul conseguente calcio di punizione, approfittando dell'inferiorità numerica il Legno più, è andato in gol.

Sono seguite le premiazioni con coppe a tutte le squadre partecipanti, al Legno più naturalmente anche il Trofeo. Miglior giocatore del Torneo è stato votato Andrea Cappelletti dell'Edilvalli; miglior portiere Leonardo Zucchiatti del Legno più; miglior marcatore con 18 reti Zarko Rot dell'Apicoltura Cantoni. Una targa è stata consegnata agli arbitri delle finali.

Paolo Caffi



Le due finaliste con i trofei dopo le premiazioni

TUDI KORIERA IZ SRIEDNJEGA ŽE VIČ CAJTA VOZI ČEZ STARO GORO V ČEDAD AN NAZAJ

Težave za Sriednjane za dielo na ciesti

Začeli so šerit an odstranjevat ovinke provincialne cieste od Škrutovega do Zamirja

Tista od Škrutovega do Zamirja je provincialna ciesta, pa je takuo uozka, da bi bluo še komuna špot imiet takuo stisnjeno pot. Zavoj tele stisnjene poti, ki mieri parbližno 4 km dugave, so se zgodile vičkrat ciestne nesreče.

Govorilo se je že puno let, de bo trieba ciesto razšerit, odpravit, odstranit nevarne ovinke, kurve in zazidat vič podpornih zidov. Že kadar je biu šele za šindaka dr. Renato Osgnach Galjaco iz Ošnjega, se je govorilo, de je za tuole dielo denar že parpravjen, nakazan, štancian. Zaki pa ni biu denar (če je biu štancian?) ložen u dielo, nam bo težkuo zviedet.

"Meglio tardi che mai" (buojš pozno, kot nikdar) pravi italijanski pregovor in sada smo veseli, da so začeli z dielam. Za tuo dielo je bluo štancianih okuole an

milijard an 200 milijonov lir. Do sada je slava, huda ura nagajala, da ni šlo dielo hitro naprej. Upamo, da bo zadnji tiedan julija in parvi tiedni avgusta sončni, lepi in da bo dielo hitro opravjeno, tudi zavoj tega, ker imajo težave dieluc, ki hodijo na dielo u dolino in bližnje mesta. Tisti, ki so buj u vesokih vaseh, kot Gorenji Tarbi, Gniduca, Polica, Duge in druge, se rajši vozijo skuoze Podlak, Hlocje in po rečanski dolini do svojih delovnih mest. Tudi koriera iz Sriednjega ne vozi vič cajta po dolini Erbeča, pač pa čez Staro Goro u Čedad in nazaj.

Vse težave, vse tarpljenje, disagie človek lahko prenese in pretarpi, kadar vie, da za dažam pride sonce, za tarpljenjam buojš življenje. Takuo bo buj lepuo za vse ljudi iz tistih koncev in

krajev, ko bo ciesta razširjena in sposobna prenašat donašnji, zmeraj buj velik trafik.

Za kronako še nieko drobnarijo, ki pa ni takuo drobna. Gor par Pičiču se je nekaj zataknilo. Prav ob tistih par hišah je bla ciesta narbuj stisnjena. Za jo razširit je imiela Provinča potriebo vič prostora, in ga je bla parpravjena, kot pravijo, lepuo plačjat s težkimi milijoni, pa par gospodarju je bluo gljuhuh za ponudbe, takuo so muorli napravit velik zid in se umaknit na dolnji kraj rieke Erbeč. Kjer je bla ciesta stisnjena, bo sada riekastisnjena. Pa nič zatuo. Voda bo že odparla svojo pot na dolejnem kraju, kjer so gospodarji buj buozi, kot na gorenjem kraju rieke.

Pa še eno rieč, prej ko napišemo besiedo konac. Gor u tistem kraju, u Pičiču, za razšerit pro-

vincialno ciesto, so muorli vekoopat tiste debele, duge želiezne lori, tube, po katerih bi muorla iti pitna voda iz Bui, po akvedotu, ki je biu zgrajen pred nekaj leti, tudi s pomočjo CEE - Evropske gospodarske skupnosti. Se nam zdi, de je koštu tisti akvedot 16 milijard lir pa sada že kopajo von njega drage tube.

S tem mislimo poviedat, da če bi bli razširili ciesto pred 15 leti, kot so bli obečjali, donas ni bluo trieba vekoopat tubu novega akvedota, ker bi bli spejali tudi vodo, to laško "pitno" vodo, buj na dolejnem kraju. Na žalost pa ni šlo takuo. Živimo u tajšnem svetu, da čeparna roka, ne ve, kaj dela ta prava, obe roke pa morejo spravjat dnar u sprejdnje in zadnje gajufe. In mi vsi pošteno, muče plačjavamo napake (errorie) naših aminištratorju.

Pascolat interroga

Vicenda Zuanella-Guion

Una nuova interrogazione sulle vicende accadute a don Zuanella e a mons. Guion si è aggiunta alle precedenti. L'ultima della serie è stata presentata dall'on. Renzo Pascolat ed indirizzata al ministro dell'Interno ed al ministro di Grazia e Giustizia. In essa, premesso tra l'altro che il vice Prefetto di Udine, dott. Labia, ha assicurato l'on. Pascolat "dell'intendimento degli organi dello Stato ad adoperarsi per garantire un clima di civile convivenza di quelle Valli così duramente esposte sul piano della emarginazione economica e verso le quali non è ancora garantito il pieno riconoscimento dei diritti costituzionali in base agli artt. 3 e 6 della Costituzione", si chiede "quali misure si intendano assumere per garantire, oltre ai diritti religiosi, quelli iscritti nella Carta Costituzionale".

Marinig: appello per un ambiente da salvaguardare

Facendo seguito a simili comunicazioni degli anni precedenti per un ambiente comunale più pulito e per una più dignitosa presenza dell'uomo, del suo lavoro e del suo impegno sul territorio, anche quest'anno il sindaco di S. Pietro Marinig ha inviato un proprio comunicato agli abitanti del comune, invitandoli ad una puntuale e migliore gestione del territorio.

Nell'appello si sottolinea tra l'altro l'impegno dell'amministrazione nel tenere pulite e falciate gran parte delle aree di proprietà, impegno che non sempre è sufficiente; ecco quindi la necessità della collaborazione dei cittadini.



Velik zid ob riei Erbeč pri Pičiču



Dielna na provincialni ciesti le pri Pičiču

Danes si bomo predvsem ogleдали katere obveznosti nas čakajo tja do konca meseca avgusta saj se nekaj časa ne bomo oglašali (a vendar ne bomo pozabili na vas):

Oggi come prima cosa vi aggiorniamo sulle scadenze che ci aspettano fino alla fine del mese di agosto, poichè, per un po di tempo non saremo con voi (comunque non vi dimenticheremo):
31.7. zapade rok za prijavo in plačilo davka ICIAP — komur ni jasno, kaj mora storiti naj si ogleda našo rubriko, ki je izšla v tem mesecu z vsemi pojasnili;
 scade il termine per la presentazione della dichiarazione della tassa comunale ICIAP come pure il pagamento della stessa — che avesse dei dubbi sul come compilare la denuncia è pregato di consultare la rubrica pubblicata nei numeri precedenti del nostro settimanale dove troverà tutte le necessarie istruzioni.

5.8. obračunati in poravnati moramo davek IVA za drugo tromesečje 1989;

calcolo ex liquidazione dell'imposta IVA per il secondo trimestre 1989;

15.8. zapade rok za plačilo odtegljave na honorarje profesionalcev izplačanih v juliju;
 scade il termine di versamento delle ritenute applicate sugli onorari dei professionisti per il mese di luglio 1989;

21.8. plačati moramo odtegljave na mesečne dohodke uslužbencev za INPS in IRPEF — v poštev pridejo dohodki iz meseca julija torej tudi 14. plače;

scade il termine di versamento delle ritenute IRPEF e INPS sugli stipendi dei dipendenti per il mese di luglio. Dovremo conteggiare pure le ritenute applicate sulla 14. mensilità;

22.8. kdor je imel v letu 1988 promet iznad 480 mio. lir mora do tega datuma obračunati in poravnati davek IVA za mesec julij; chi ha avuto nel 1988 un volume d'affari superiore a 480 mio. deve presentare la denuncia ed effettu-

re il versamento dell'imposta IVA per il mese di luglio '89;

Opozorilo - Avvertenza:

Kdor ni poravnal do 30.6. letnega prispevka za vpis v trgovinsko zbornico lahko to stori do 30. julija s skromnim doplačilom; za večje zamude so predvidene mnogo višje kazni.

Chi non ha provveduto a versare entro il 30.6. il canone annuo per l'iscrizione alla CCIAA lo può fare entro il 30.7. pagando una minima soprattassa; ogni ulteriore ritardo viene punito con soprattasse di gran lunga superiori.

V zadnjem obdobju smo mnogokrat govorili o problematiki odpadkov, o možnosti uničenja oziroma odvoza. Pred dvema mesecema je moral vsak gospodarstvenik tudi odposlati na deželo in pokrajino posebni obrazec, iz katerega je bila razvidna količina odpadkov, predvsem škodljivih in strupenih, pridelanih v preteklem letu. Že tistikrat smo opozarjali, da so zakonski odloki pomanjkljivi in nepopolni in da si moramo pričakovati, da bo v kratkem prišlo do dopolnil. In to se je zgodilo pred nedavnim.

V drugi polovici junija je ministerstvo za okolje izdalo odlok z navodili, kako naj izgleda vsedržavni kataster škodljivih in strupenih snovi. Navodila so kar obsežna, saj obsega posebna izdaja uradnega lista preko 350 strani. Da je kataster potreben nihče ne dvomi, saj bomo mogli le na podlagi izsledkov te raziskave ugotoviti, kje se preizvede največ odpadkov in tako urediti odlagališča in seveda poskrbeti za predelavo in uničenje le-teh.

Predstavniki dežele in ministerški funkcionarji so ugotovili, da

bo vsa analiza izgotovljena v teku leta 1990, kar pomeni da bomo morali kmalu pričeti z zbiranjem podatkov. Dežele in pokrajine bodo odgovorne za zbiranje podatkov a ministerstvo je izdalo že osnutek obrazcev, ki jih bodo morala izpolniti podjetja. Posebna pozornost bo posvečena tudi problematiki odpadnih vod in onesnaževanju rek, saj je ta problem povezan tudi z onesnaženjem Jadranskega morja, kar povzroča velike težave in izgube predvsem turističnim operaterjem.

Ministerstvo je pripravila dva obrazca: prvega za proizvajalce odpadkov, drugega za podjetja, ki se bavijo le z odvozom in vkladiščenjem odpadkov. Obrazec za proizvajalce je razdeljen na sledeča poglavja: a) proizvajalec tu navede količino in vrsto odpadkov; b) je namenjen proizvajalcu, ki sam odpelje podatke; c) proizvajalcu, ki ima možnost začasnega pravilnega vskladiščenja lastnih odpadkov in d) proizvajalcem, ki lahko vskladišči in uničijo oziroma predelajo lastne odpadke.

Drugi obrazec je namenjen le podjetjem, ki se bavijo s prevozom, vskladiščenjem ter uničenjem odpadkov. Podjetja bodo morala navesti opremo in vse ostale tehnične podatke.

Težko bo ugotoviti kateri odpadki spadajo med nevarne snovi. Ministerški odlok je izredno obširen in zaobjema celo kopico izdelkov in praktično vse dejavnosti človeka, ne samo industrijske ali obrtne. Težava je v tem, da mnogi majhni gospodarstveniki uporabljajo že pripravljene kemikalije in da ne poznajo njihove sestave. In zopet v odloku nismo izsledili navodil, da bi morali sami proizvajalci navesti točne podatke

o proizvodu oziroma njegovo statistično šifro. Tako je ponovno prevržena vsa odgovornost na potrošnike, kar po našem mnenju ni pravilno. O tej problematiki bomo morali čisto gotovo še spregovoriti a že sedaj svetujemo gospodarstvenikom, da shranijo vzorce praznih posod, kar bi omogočilo lažji pregled pri sestavi novih prijav.

In questo ultimo periodo abbiamo varie volte scritto sui problemi della denuncia dei rifiuti. Abbiamo già constatato che i decreti ministeriali non erano chiari. Due mesi fa abbiamo dovuto presentare alla Regione e alla Provincia le debite denunce che riguardavano i rifiuti prodotti durante il 1988. Prevedevamo inoltre, che sarebbero state emanate ulteriori norme il che è effettivamente avvenuto. Il ministero per l'ambiente ha emanato un decreto che istituisce il catasto dei rifiuti tossici e nocivi. Le istruzioni sono molto ampie e comprendono ben 350 pagine della Gazzetta ufficiale. Nessuno mette in dubbio che il catasto sia necessario, poichè solamente in base all'analisi dei dati potremmo constatare dove vengono prodotti i rifiuti tossici e nocivi, dove possono venir distrutti o verosia neutralizzati.

I rappresentanti delle regioni e del ministero hanno constatato che la raccolta dei dati potrà essere ultimata entro il 1990, il che vuol dire che dovremo iniziare molto presto a raccogliere i dati essenziali per una nuova denuncia. Le regioni e le provincie dovranno predisporre i vari formulari in base alle istruzioni date dal ministero, che ha preparato due tipi di inchiesta. la prima è destinata ai produttori di rifiuti, la se-

conda alle ditte che si occupano esclusivamente del ritiro, trasporto, immagazzinamento ed eventualmente della distruzione dei rifiuti.

Speciale attenzione viene rivolta anche alle acque di scarico che inquinano i fiumi e di conseguenza anche il mare Adriatico, il che comporta un forte danno specialmente per l'industria turistica.

Il primo formulario è diviso in varie sezioni e precisamente: a) per i produttori di rifiuti, che dovranno indicare tutti i dati e le quantità; b) per i produttori che hanno la possibilità di provvedere al trasporto dei rifiuti con mezzi propri; c) ai produttori che possono temporaneamente immagazzinare i rifiuti in modo adeguato e d) per i produttori che possono anche distruggere i propri rifiuti.

Le aziende che invece provvedono professionalmente al trasporto dei rifiuti dovranno indicare tutti i mezzi tecnici a loro disposizione e le eventuali capacità dei depositi attrezzati in modo adeguato. Complicata sarà la individuazione della categoria dei rifiuti. Il decreto ministeriale è molto esteso e comprende una infinita serie di prodotti che sono inerenti ad ogni attività umana non solo a quella industriale.

La difficoltà essenziale sta nel fatto che troppi operatori usano prodotti chimici già preparati e che non ne conoscono la composizione chimica ovverosia la voce di statistica. Nel decreto nuovamente non abbiamo constatato l'obbligo per i produttori di inserire questo dato sul loro prodotti prima della immissione sul mercato. In questo modo tutta la responsabilità è nuovamente trasferita sulle spalle dei consumatori.

Siamo certi che dovremo tornare in argomento e per questo fin da ora consigliamo ai piccoli consumatori di tener almeno un campione degli imballaggi vuoti per poterne individuare a tempo debito la composizione.

V SABOTO SE JE VARNILA DAMU PUNA LEPIH SPOMINOV SKUPINA OTRUOK AN VZGOJITELJIC, KI JE BILA NA 16. LETOVANJU

Mlada brieza v objemu Rezije

Skupina vič ko 50 beneških otrok, ki je bila lietos dva tiedna v Reziji na kulturno rekreacijskem letovanju Mlada brieza, se je v saboto zjutra varnila damu. Otroci so veseli objeli svoje starše, učiteljice an vzgojiteljice so se oddahnile, vsi kupe pa so bili radi, zadovoljni: dva tiedna so vsi pošteno dielal an rezultate kolonije jih bomo videl čez niekej cajta tudi na "giornalinu". Dosti so hodil an takuo spoznaval dolino pod Kaninom. Imieli so tudi telovadbo. Puno so risal an se učil takuo slovenščine kot petja; lietos so se učil an dielat z glino, z ilovco, pred očmi mojstra Darka.

Rezija je lietos Mlado briezo zaries toplo spariela. Vsi so radi spregovoril z otrok, rezijanski otroci se igral z našimi, puno ljudi, vključno z županam Pericle Beltrame je šla v Ravanci gledat slikarski extempore, ki so ga otroc organizal an je votalo za narlieuš sliko. Za Mlado briezo so igrali tudi citiravci. Puno Rezijanov je paršlo tudi na praznik Mlade brieze, ki je biu zadnji vičer.



Skupina otrok an vzgojiteljic, ki so bli na lietosnji Mladi briezi v Reziji, ko se vračajo iz lepega izleta

Ta segra rozajanska

Tintinajo zvonave
tej ba ni teli vilistet
od toga tūrana.
Je ta rozajanska segra.
Je Šmarnamiša.
Ta Sveta Mati na
Ravance
vse nas čaka.
Kramarje se bližnijo,
Uantave se
skrajavajo,
Marcadantave
prodajajo.
Sope nu čalčune
po uštirija se
kuhajo,
karatelave se
praznijo.
Citire nu bunkule
maha nimajo.
Goré po ti Ravanci
to je tej tu no
rušišče.
Je Šmarnamiša.

Silvana Paletti

dal "Rozajanske kolindren
1989

Le campane suonano per la festa quasi volessero uscire dal campanile. E' tutto un fervore di venditori e di gente in festa, mentre la "citira" e la "bunkula" suonano senza posa: è la Šmarnamiša, la festa di agosto.

LA PRESENZA IN QUESTI ULTIMI ANNI DI BAMBINI BILINGUI STIMOLA NUOVE RIFLESSIONI

Sui sentieri di Mlada brieza

Mlada brieza ha ormai sedici anni ed i ragazzi del 1974 sono già grandi, alcuni sposati, con figli. Dopo tanto tempo non tutti hanno dimenticato quei giorni; per diversi giovani rimane ancora uno dei ricordi più intensi e suggestivi della propria fanciullezza.

Al Centro Studi Nediža si ricordano ancora gli intenti che allora guidarono la formulazione del programma "Mlada brieza": la vita fra i monti, nel verde, la riscoperta della nostra terra pezzet-

to per pezzetto, l'utilizzo della cultura locale come fatto propulsivo per la formazione della personalità, la socialità, furono le linee di fondo di quell'antico programma. E sono questi — in fondo — i caratteri dell'impegno di molti giovani dei nostri passati soggiorni estivi nella vita culturale di oggi.

Allora "Mlada brieza" era quasi l'unica occasione, per i bambini, di avvicinarsi per breve durata alla lingua slovena attraverso lezioni formali. Da quelle esperien-

ze e per merito di tutti quanti, nessuno escluso, percorsero i sentieri di "Mlada brieza", nacque la stessa idea dell'istruzione slovena e quindi quella di una scuola. Quella che oggi esiste, a S. Pietro al Natisone.

Questa realtà pone ora a sua volta nuovi problemi anche per il futuro dei soggiorni "Mlada brieza". Infatti diversi dei bambini che vi partecipano hanno già frequentato la nostra scuola materna e alcune classi elementari bilingui. Le competenze linguistiche

si sono dunque arricchite di un elemento nuovo, che attraverso le varie fasce di età e quindi i gruppi.

Ai bambini che sanno solo l'italiano e a quelli che hanno competenze dialettali a vario livello (spesso minimo) si aggiungono in questi ultimissimi anni i bambini che sono di fatto bilingui perchè hanno ricevuto una regolare istruzione slovena. E' dunque questa novità stessa ad imporre una seria riflessione.

Paolo Petricig



Ada Tomasetig alla prima Mlada brieza del 1974 con Donatella e Francesca



Na Mladi briezi sta za veselje otrok sodelovala letos tudi Darko in Alessio

La favola dei colori

C'era una volta, in un bosco, un lupo. Era un lupo bianco, con il pelo lungo e morbido ed era molto vanitoso. Un giorno arrivò da lui un gatto molto furbo e invidioso del pelo bianco del lupo.

Parlò al lupo dicendogli che, vicino alla palude, viveva un gatto tutto bianco. Al bianco animale venne l'acquolina in bocca, e così partì subito verso la palude. Quando arrivò ad un laghetto pieno di terra grigia, si guardò in giro, ma vide solo ranocchie ed un gallo nero.

Ad un tratto ... splash!, il gatto l'aveva spinto nel lago. Da quel giorno, dato che il tuffo nell'acqua sporca gli aveva fatto cambiar colore, tutti i lupi sono rimasti grigi.

Silvia

Alcune interessanti notizie sulla Val Resia



Igra z jabolko

La Val Resia comprende 7 paesi: Gniva ((Njiva), Prato (Ravanca), Oseacco (Osojane), Stolvizza (Solbica), Lischiazze (Liscace), S. Giorgio (Bila) e Coritis (Korito). Non esiste però il paese di Resia; Prato può considerarsi il capoluogo.

L'unica possibilità di lavoro per gli abitanti della Valle è l'unica fabbrica esistente, la "Mir", dove si producono strumenti e punte diamantate ad uso odontoiatrico. La fabbrica però accoglie solo una decina di operai. Il resto delle persone è costretto a cercare lavoro in altri luoghi dove si reca ogni giorno pur avendo da percorrere un lungo tragitto. Alcune donne lavorano a domicilio; il lavoro viene dato dalle fabbriche. Alla Valle fanno da sfondo i monti Musi,

chiamati così perchè gli abitanti hanno fantasiosamente trovato nelle ombre e nei profili delle montagne personaggi come il Teschio, la Bella Addormentata, i Due Innamorati. Altre due montagne sono le due Babe. C'è il fiume Resia.

La canzone più popolare è la "Lipa ma Marica", composta agli inizi del '900 e dedicata ad una donna che forse è ancora viva. Gli strumenti tipici sono la "citira" e la "bunkula". La ballata tipica è la Resiana conosciuta da tutti gli abitanti e ballata in occasione di tutte le feste paesane. La festa più importante è in agosto, si chiama "Šmarna Miša". Gli abitanti sono circa 1300-1400. Il resiano è un dialetto che si discosta dagli altri dialetti sloveni perchè si è sviluppato in una valle isolata e chiusa.

Laura Simaz



Za nas so igrali citiro an bunkulo Antonio an Giovanni-Palà iz Osojan

NELL'ULTIMA SEDUTA DEL CONSIGLIO COMUNALE DI S. PIETRO AL NATISONE

Che faccio, avanzo?

Molti ed importanti gli argomenti trattati nell'ultima seduta del consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, convocato dal sindaco Marinig.

Sono stati, infatti, assunti mutui per la realizzazione delle fognature a Ponte San Quirino (100 milioni) e per le opere igienico-sanitarie nel capoluogo-zona sud (100 milioni). L'assemblea civica, sentita la relazione dell'assessore Vogrig, ha approvato la variante al progetto per la costruzione della fognatura Ponteacco-Biarzo ed ha riapprovato il piano parcellare delle aree da occupare per l'ampliamento del depuratore esistente e la necessaria viabilità d'accesso.

E' stata successivamente accolta la proposta del sindaco di utilizzare dei fondi della gestione PEEP (70 milioni) per realizzare nello stesso ambito un parco giochi per bambini, per progettare la strada di collegamento tra il PEEP comunale e la lottizzazione SEDLA ed infine migliorare la viabilità esterna, potenziando la pubblica illuminazione.

Il consiglio ha quindi approvato il conto consuntivo dell'esercizio 1988 che si chiude con un avanzo di 175 milioni. E' proprio sull'utilizzazione di questo avanzo, conseguente ad alcune variazioni al bilancio, che si è animata la discussione. Dopo un ampio dibattito è stata approvata, contrari i

consiglieri Dc, la proposta del sindaco di utilizzare 140 milioni di detto avanzo per interventi nel settore della viabilità, delle opere di completamento alla nuova scuola materna di Azzida e alla sede municipale e di promozioni culturali e del tempo libero. Hanno votato contro i consiglieri Dc che chiedevano di utilizzare solo in minima parte l'avanzo stesso.

Un vivace dibattito ha caratterizzato anche la richiesta di pareri per l'eventuale permuta dell'area comunale dell'ex scuola elemen-

tare di viale Azzida con l'area privata adiacente alla costruenda scuola materna di Azzida e l'aggiornamento della toponomastica e della segnaletica stradale.

Diviso, invece, il consiglio sull'approvazione dell'ordine del giorno sulla tutela dei diritti civili delle comunità locali, in riferimento alle denunce ai parroci di Tercimonte e Montemaggiore, dove si intendeva esprimere condanna perché le comunicazioni giudiziarie avevano lo scopo di impedire la libera espressione della cultura locale slovena.



Una veduta di Ponte S. Quirino, interessato alla realizzazione di nuove fognature

Avgusta prijazno vabilo v Idrijo

27. bo 4. festival čipk, merlettu, z bogatim enotedenskim programom

Aktivni an dielouni člani domačega turističnega društva an organizacijskega komitata se v Idriji že pripravljajo na 4. festival čipk, merlettu, ki bo v nedeljo 27. avgusta letos.

Festival bo prav sigurno privabu puno puno turistu v tuole miesto, ki je znano prav po tem, da so tu doma lepe an dragocene čipke an zavojo, ki je rudniško miesto. Pruzapru bo rudarska Idrija druge leto praznovala nje 500-letnico.

Program letošnjega festivala bo kar se da bogat. Že 1 tie-

den pred festivalom, od 19. do 27. avgusta, bo čipkarska šuola iz Idrije parpravla tečaj za vse tiste, ki bi se radi navadli idrijske čipke runat al pa dopunli njih znanje.

V nedeljo 27. odprejo v galeriji Idrija razstavo lepih del čipkarske šuole. Sevieda tisti ki bo želeu lahko čipke tudi kupi. Na prodaji bojo tudi druge lepe umetniške, artistične stvari.

Za tiste, ki puojdejo na festival bo sigurno najbuj zanimi-

vo, interesant, tekmovanje klekljaric, "merletta" bi jal po italijansko, ki bo v popudanskih urah. Žen s takuo zlatimi rokami jih bo puno an bojo drugačnih starosti. Kar nardijo na koncu omeni strokovna, profesionalna žirija. Pa najta mislit, de samuo žene an čeče rikamavajo: tudi možje imajo včasih spretno roke, an na gari bojo an oni. V adni besiedi nasvidenje v Idriji, ki je znana tudi po nje kulinarčnih dobrotah.

La crisi continua e noi... aspettiamo

La crisi, non quella formale, quella sostanziale, continua: ci sono state le elezioni, si sono svolti i vari congressi di partiti, ma nulla è cambiato, le procedure sono le stesse, le persone sono sempre quelle, la politica è la medesima. Ricostruiamo un po' la crisi e cerchiamo di capire che cosa è successo, i motivi profondi per cui tutto deve cambiare per restare tutto uguale e come prima.

Nel mese di maggio, quando nessuno pensava ad una crisi di governo e tutti erano presi o dai vari congressi o dalle imminenti elezioni, la Dc prima ed il Psi poi decisero, per motivazioni interne ai loro partiti, che bisognava rompere le coalizioni, riprendere le proprie iniziative e giocare liberamente, come se questi due partiti non facessero parte del governo e come se, sia nel bene che nel male, non fossero stati i responsabili di quanto era accaduto o stava per accadere in Italia.

Strano paese il nostro: tutti lo sanno e lo dicono apertamente che la situazione di crisi o di benessere di uno stato è legata al suo governo e ai partiti che lo compongono, proporzionalmente alle loro consistenze, per cui ognuno è responsabile della situazione politica, sociale ed economica.

Tutti siamo d'accordo ed esprimiamo convinti che tutto quello che è successo e succede in Russia, in Ungheria, in Polonia e negli altri paesi dell'Est Europeo è dovuto al malgoverno dei vari partiti comunisti e su di loro ricadono tutte le responsabilità. Nessuno, se non uno sciocco, si sognerebbe di trovare le cause di tutto il malessere in altre forze. E' una certezza chiara e assoluta.

In Italia no, non funzionano queste regole comuni e accettate da tutti; la Democrazia Cristiana, che per quarant'anni ininterrottamente ha governato, da noi non ha nessuna colpa e non è la causa di quanto sta accadendo. Forse ha il merito, quando le cose vanno bene, ma nessuna colpa quando ci sono le crisi e le cose non vanno del tutto bene.

C'è il deficit spaventoso dello stato, c'è una burocrazia inefficiente legata in modo terribile ai partiti di governo, c'è una enorme disoccupazione giovanile, specialmente al Sud, c'è di tutto fuorché la responsabilità di chi comanda. E' poco serio, diciamo chiaramente, allorché c'è una crisi o esistono alcuni problemi irrisolti, come in Italia e in altri parti del mondo, volatilizzare le colpe e le responsabilità e affermare che il potere è un ente astratto che non ha casa e nome. Negli altri stati perlomeno ognuno è responsabile di quanto avviene.

Stabilito questo, ci domandiamo che bisogno c'era di scatenare quella lotta politica insensata, durante il periodo delle elezioni, forse per guada-

gnare una manciata di voti e voler dimostrare che l'avversario, intendiamo quello alleato di governo, era la causa di tutti i mali?

Non penso, in quanto poco serio, che tutti siano stati colti dalla frenesia della spartizione delle spoglie del Partito Comunista! Suvvia, facciamo politica seria e non diamo spazio alla fantapolitica, giocata sull'altare del governo.

Si è trattato di leggerezza, di incapacità, forse di impossibilità di preparare delle riforme realistiche che fossero in grado di trasformare la società italiana. Il gioco, perché di un gioco si è trattato, è dunque una ballata di mezza estate, senza né principio né fine, fatta così tanto per fare qualcosa.

In fondo la soluzione di tutti i problemi è stata affidata ad Andreotti, uomo politico di indiscusso valore, e anche abbastanza serio per capire che ormai qualcuno doveva prendere atto di questa commedia e doveva concluderla. Ma dico, e lo affermo a chiare lettere: è possibile in questo momento difficile, estremamente conflittuale, risolvere i vari problemi che affliggono l'Italia, in un modo così poco serio?

La disoccupazione giovanile, la montante inflazione, l'avvicinarsi delle cadute doganali del '92, sono alle porte e hanno bisogno di soluzioni drastiche e incisive che ci facciano andare incontro all'Europa. Può tutto questo essere guidato e risolto in questo modo, anche avendo alla direzione dello stato un uomo di capacità e prestigio come Andreotti?

Le situazioni non sono risolubili con una bacchetta magica, né affidandosi al carisma di una persona. Perché allora continuare su questa strada e non incominciare a discutere seriamente, abbandonare definitivamente le varie alchimie ed i sofismi di rito, cambiando quelle strutture che hanno fatto dell'Italia il monopolio assoluto della Democrazia Cristiana.

Cominciamo coi fatti ad entrare in Europa e diventiamo una democrazia compiuta dove esiste una maggioranza e una minoranza che si alternano al potere. Aspettiamo. Non possiamo fare altro!

D.P.

Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrta.

Diritto agli assegni per grandi invalidi

I cittadini italiani hanno diritto agli assegni per grandi invalidi previsti, a condizione che risiedano in tale paese e che possano far valere versamenti contributivi per almeno 5 anni interi.

In alternativa, il beneficio compete ugualmente a coloro che, immediatamente prima del mese a partire dal quale chiedono la corresponsione degli assegni, abbiano soggiornato ininterrottamente nel Liechtenstein per un periodo di 5 anni.

Rendita ordinaria per invalidità

I cittadini italiani hanno diritto alla rendita ordinaria dell'assicurazione invalidità del Liechtenstein qualora al verificarsi dell'evento invalidante:

— possano far valere almeno 5 anni interi di contribuzione nella predetta assicurazione;

— siano assicurati, indifferentemente, in Italia o nel Liechtenstein alla data in cui insorge lo stato invalidante.

Ai fini di cui sopra, si precisa che sono da ritenere assicurati i cittadini italiani che hanno beneficiato della rendita di invalidità prima di lasciare il Liechtenstein o che sono assicurati nell'assicurazione italiana al momento del verificarsi dell'invalidità.

Sono considerati assicurati nell'assicurazione italiana i cittadini italiani per i quali risultano versati o dovuti contributi obbligatori, volontari, facoltativi oppure accreditati contributi figurativi nonché per i periodi durante i quali abbiano diritto ad una pensione di invalidità a carico dell'assicurazione italiana.

Convenzione Italia-Liechtenstein: i diritti dei lavoratori emigranti

In ordine ai periodi di contribuzione assimilata o figurativa, va tenuto presente che essi sono ritenuti validi a condizione che risultino immediatamente precedenti da contribuzione obbligatoria nell'assicurazione italiana o del Liechtenstein, oppure da contribuzione volontaria nell'assicurazione italiana, considerandosi neutro un periodo di 10 settimane al massimo tra la fine dell'assicurazione obbligatoria o volontaria e l'inizio del periodo assimilato.

Cumulabilità dei periodi assicurativi

Ai fini del conseguimento del diritto alle prestazioni dell'assicurazione italiana per invalidità, la vecchiaia e superstiti i periodi di assicurazione ed equivalenti compiuti nel Liechtenstein si cumulano, se necessario, con i periodi di assicurazione ed equivalenti compiuti in Italia, in quanto, beninteso, non si sovrappongono.

Si noti, peraltro, che si può e si deve ricorrere alla totalizzazione dei periodi assicurativi italiani e del Liechtenstein e alla conseguente applicazione, per il calcolo della pensione, della regola del "prorata temporis" soltanto nei casi in cui i periodi assicurativi italiani non siano, da soli, sufficienti all'insorgere del diritto alla prestazione.

Ogni qualvolta il diritto sia raggiunto senza che occorra prendere

in considerazione e cumulare i periodi di assicurazione compiuti nel Liechtenstein, la prestazione sarà dunque corrisposta sulla base dei soli periodi che l'interessato — sia egli cittadino italiano o del Liechtenstein, indifferentemente — può far valere nell'assicurazione italiana.

E da rilevare, altresì, che alla eventuale totalizzazione si procede unicamente da parte italiana.

Determinazione della pensione virtuale

Una volta accertato che il diritto alla prestazione dell'assicurazione generale obbligatoria non può essere acquisito in virtù dei soli periodi assicurativi italiani, ma è invece raggiunto con il cumulo dei periodi assicurativi italiani e del Liechtenstein, si determina, innanzitutto, l'ammontare teorico della prestazione alla quale l'interessato avrebbe diritto se tutti i periodi di assicurazione ed equivalenti, totalizzati, fossero stati compiuti nell'assicurazione italiana.

A tal fine i periodi assicurativi del Liechtenstein — esclusi, beninteso, quelli sovrapposti — sono presi in considerazione sulla base della media dei contributi risultanti dal conto individuale italiano dell'interessato, ovvero sulla base della media delle retribuzioni percepite in Italia, nell'ipotesi di calcolo della pensione retributiva.

La pensione alla quale l'interessato avrebbe diritto se il lavoratore, anziché essere stato assicurato in Italia e nel Liechtenstein, fosse stato assicurato unicamente in base alla legislazione italiana (pensione virtuale) deve essere naturalmente determinata nel pieno rispetto delle norme di legge sull'adeguamento delle pensioni (se contributive) e, se del caso, di quelle relative ai trattamenti minimi.

Trasferimento dei contributi dall'assicurazione del Liechtenstein a quella italiana

La possibilità per i lavoratori italiani di chiedere il trasferimento all'assicurazione italiana dei contributi versati, da loro stessi e dai datori di lavoro, nell'assicurazione vecchiaia e superstiti del Liechtenstein (AHV), a condizione che essi abbiano lasciato detto paese per stabilirsi definitivamente in Italia o in un terzo paese.

Tale facoltà può essere esercitata dagli assicurati i quali:

— abbiano compiuto l'età prevista dalla legislazione italiana, per il raggiungimento del diritto alla pensione di vecchiaia (60 anni uomini e 55 le donne);

— non abbiano beneficiato di alcuna prestazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità del Liechtenstein.

Sussistendo tali condizioni, il trasferimento dei contributi può essere richiesto dagli interessati in qualsiasi momento.

Qualora i contributi risultino versati all'assicurazione vecchiaia e superstiti del Liechtenstein a favore di entrambi i coniugi, ciascuno di essi può chiedere il trasferimento dei contributi di propria pertinenza.

Nei casi in cui sia stato effettuato il trasferimento dei soli contributi della moglie, il marito può aver diritto, nei confronti dell'assicurazione del Liechtenstein, soltanto ad una rendita semplice.

I cittadini italiani, e i loro superstiti, che abbiano ottenuto il trasferimento dei contributi versati nel Liechtenstein, non possono più far valere alcun diritto nei confronti dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità di quest'ultimo paese.

I contributi eventualmente versati nell'assicurazione del Liechtenstein successivamente al trasferimento, non fanno sorgere alcun diritto a prestazione, ma possono, a domanda, formare oggetto di un nuovo trasferimento alle assicurazioni italiane al verificarsi di uno degli eventi assicurati secondo la legislazione del Liechtenstein stato invalidante oppure compimento del 62° anno di età per le donne e 65° per gli uomini.

Qualora da tali contributi non derivi all'assicurato o ai suoi superstiti alcun concreto beneficio nell'assicurazione italiana (come, ad esempio, nel caso in cui una pensione già integrata o da integrare al trattamento minimo rimanga integrata al minimo), i contributi dovranno essere rimborsati agli interessati.

Ado Cont, Patronato Inac

Il Comitato Pro Clastra ha uno statuto

Si è costituito recentemente a S. Leonardo il "Comitato Pro Clastra". Le sue finalità, secondo l'art.1 dello statuto, sono la promozione, lo sviluppo, la difesa dell'ambiente e del territorio delle valli del Natosone.

Nato per difendere la frazione di Clastra dall'insensibilità di alcuni amministratori comunali nei confronti della tutela del territorio, come si legge in un comunicato, ha voluto in seguito perseguire scopi più generali e costituire un valido punto di riferimento per quanti amino lo sviluppo delle valli del Natosone e di S. Leonardo in particolare, nella salvaguardia del suo ambiente e delle sue tradizioni.

L'assemblea dei soci, nella sua ultima seduta, ha eletto il consiglio direttivo del Comitato: presidente e vice presidente sono stati nominati, all'unanimità, Carlo Aletti e Alfredo Vogrig.

Fra le numerose iniziative prese in esame c'è anche l'organizzazione di una festa da tenersi a Clastra, sotto un grande tendone, in compagnia di "vecchie glorie dello sport". In questa occasione è stato proposto di premiare i più rappresentativi personaggi locali del mondo sportivo e culturale.

KOLIKO TRUDA JE POTREBNO, PREJ KO NASADIMO NA VARH STOŽJA SNOP AN SVITKE

Tudi kopa je simbol naše Benečije

Čez 80 let stara nona Drečinova nam je pokazala, de se more šele po našim kope runat

Tista, ki nam jo kaže naša fotografija, je majhana, pa vsedno zadost velika kopa, če pomislite, de jo je nardila žena, ki se bliža 83. letu starosti.

Kopa je, kot kozouc, nekako simbol naše Benečije. Koliko truda je potrebno, prej ko ji nasadimo na varhu stožja klobuk, potle snop in nazadno še svitke! Za narest kopo, je ries puno truda, puno fadije.

Parvo je potrieban senosek, z lepo sklepano koso, de posieče travo na senošet. Otroci razstrosijo kupe trave, da se prej posuši. Potem grabiče napou posušeno senuo obarnejno an skupaj zgrabijo, če parpusti sonce, in ga spravimo v lonce. Če je liepa ura, če sonce parpomaga, gre vse lepuo in gladko. Lahko se že drugi dan po sečnji nardi kopo.

Včasih je sonce takuo spiekalo, da so lahko zjutraj posiečeno travo spravli popudan že u kopo, kot suhuo an slojno senuo. Tajšni dnevi so bli za senosieke in grabiče, srečni, zatuo, ker so bli redki.

Zgodilo se je vičkrat, da smo vajali zavojo slabe ure, tudi po osem in vič dni senuo po tleh. Delali smo lonce, ko je zabuskalo in



zagarmelo. Ko je pokukalo sonce, pa smo spet lonce razstrosili.

Narbuj je bluo žalostno, kadar nam je daž ušafu že skor posušeno senuo na tleh. In kadar smo po osmih al vič dnevih spravli senuo u kopo, je bluo černo in krave ga

nieso marale, če pa so ga muorle jesti, so dajale malo mlieka.

"Kajšne štorie, kajšne diela za no kopo sena!" nam lahko porčejo donajšni dan te mladi, ki puščajo, da garmovje, lazà in arbida pre-raščajo naše, nekdanje lepe senožeta.

Arbida in lazà se vsak dan buj bliža našim vase in se je za bat, da nam zrasede tudi pod pastejo.

Pa tega nieso krivi te mladi, ki pruzapru jih je malo.

Spremenili so se cajti; spremeni se je življenje in spremeni se je dielo za vsakdanji kruh.

Mi pa le mislimo, da dokjer so bli ljudje buj vezani na zemjo, in vse, kar je s to zemjo povezano, so buj ljubili svoj jezik. Lačni, ker zemja jim ni dala zadost živeža, so prepevali naše pesmi, katerih melodija in besede so ble stuokrat na dan s puotam namočene.

O kopi sena bi lahko še na dugo pisou. Predvsem je težkuo napraviti kopišče. Treba je najti in usieč stožje, potem ga ošpikat, ga upič. U podpuoro mu damo tri stoge, z obročam zvezane in obroč s štierimi klini zabit. Potem muoramo na kopišče podluoš listje, ki ga imenujemo gnjišče, da ni polo-

ženo senuo na gole tla, čene zagnije.

Samuo o kopi, in kakuo se nardi kopà, bi vam lahko napisu cele bukva. Donas sem "vzeu pod pero" kopo sena. Jutre lahko vzamem naše kozouce, pojutaršnjem žbrinče, koše, platenice, korpe, kovarže... Vsak mlat in ciep za mlatit usenico, ima svojo zgodovino. Svojo zgodovino, kulturo, ima med nami vsako drevo, posebno pa tiste reči, ki smo jih s svojim umam, s svojimi rokami in fadijo ustvarili. Med te spada tudi kopa sena.

Donas se otroci in odrasli mladinci veselijo, kadar njih parjubena nogometna škuadra naredi goal; mi pa smo se veselili, kadar so naše mamice nasadile klobuk, snop in svitke na stožje, na varhu kope. Svitek na varhu stožja je pomeniu zaključek celodneve, al pa vičdneve fadije.

Triinosemdeset (83) let stara mama, Dorica Drečinova iz Lom-baja — Teodora Tomasetig za anagrafe — nam je pokazala, da se more šele po našim kope runat, kot se more šele po našim rože sadit, kot pravi prva pesem Alda Klodiča, ki je bila prva na prvemu Sejmu beneške piesmi na Liesah.

Popotnik

NITI EN SAM BREZPOSELN

Diplomiranci trilet-nih tečajev v šolah za poklicne bolničarje so danes vsi zaposleni. Njihovo delo je resno, kvalificirano, humano in dobro plačano. Za nove vpisane bodo bodoče možnosti še bolj široke z ozirom na veliko povpraševanje po poklicnosti v bolniških oddelkih in službah, v centrih za specialistično zdravniško pomoč in v javnih ter zasebnih strukturah v Italiji in tujini.

Če si že dopolnil šestnajst let, če si opravil vsaj prvo dveletje višje srednje šole in želiš izkoristiti študijsko stipendijo, ki ti bo preko teoretičnega pouka in pripravniške prakse omogočila kot profesionalcu stopiti v svet dela, potem ne izgublaj časa: takoj se vpiši v eno izmed šol za poklicne bolničarje v Furlaniji-Juljski krajini.

Kje se lahko šolaš:

ČEDAD
Via Cavalieri di V. Veneto, 6
tel. (0432) 73.07.91

GORICA
«Suore della Provvidenza»
Via V. Veneto, 185
tel. (0481) 53.16.59

LATISANA
Via Sabbionera, 45
tel. (0431) 51.03.81

TRŽIČ
Via Galvani, 1
tel. (0481) 79.00.23

PALMANOVA
Piazza Grande, 11/a
tel. (0432) 92.12.76

PORDENON
«Don Luigi Maran»
Via Grado, 7
tel. (0434) 3.11.17

SAN DANIELE DEL FRIULI
Via Trento e Trieste
tel. (0432) 95.79.47

SAN VITO AL TAGLIAMENTO
Piazzale Linteris, 4
tel. (0434) 84.11

TOLMEČ
Via Morgagni, 18
tel. (0433) 21.36

TRST
«G. Ascoli»
Via Stuparich, 1
tel. (040) 7.76.24.42

VIDEM
Via Colugna, 50
tel. (0432) 49.96.92

IN BORGO S.PIETRO

Una casa per l'Acat

Sabato 8 luglio l'Associazione Club Alcolisti in Trattamento (ACAT) del "Civdalese" ha inaugurato la sua prima vera sede, sita in Borgo S. Pietro n.64, a Civdale.

La breve cerimonia è iniziata con la benedizione dei locali da parte di don Giorgio Fabro. Il presidente dell'Associazione, Gianni Gus, ha brevemente illustrato i percorsi e le tappe fondamentali dell'ACAT dalla sua costituzione nel 1983 ad oggi. Ha tra l'altro affermato: "La sede dà dignità alla nostra associazione e al lavoro che stiamo svolgendo e ci impegneremo affinché diventi un punto di riferimento per i cittadini del civdalese e offrire loro un servizio di informazione, il nostro vissuto di esperienze, la nostra disponibilità e il nostro aiuto". Ha quindi continuato dicendo che "su questa linea intendiamo continuare. Non è nostra intenzione fare un battaglia contro l'alcool, bensì svolgere un'azione di informazione corretta e soprattutto di partecipazione attiva nel territorio per rendere le persone più consapevoli e libere di scegliere evitando di fare delle bevande alcoliche la propria ragione di vita".

Si è poi rivolto alle autorità presenti affinché aiutino l'associazione a portare avanti le proprie iniziative sia moralmente ma anche finanziariamente, in quanto la stessa nel prossimo anno dovrà sostenere maggiori spese di gestione non copribili con le quote dei soci e il contributo regionale sul volontariato.

Hanno portato, tra gli altri, i propri saluti, a nome dell'Associazione Regionale (ARCAT) il presidente Floramo, che si è soffermato sull'importante ruolo di prevenzione svolto dai CAT nel territorio e sulla metodologia ormai collaudata che si basa sull'aiuto e auto-aiuto nella prevenzione, cura e riabilitazione dell'alcool-dipendenza, ed il sindaco di Civdale Pascolini. Questi ha espresso la sua ammirazione per il lavoro dell'Associazione e per le iniziative che intraprende e che l'Amministrazione comunale è disponibile a sostenere anche finanziariamente.

Si ricorda che gli orari di apertura sono i seguenti: martedì e giovedì dalle ore 17.30 alle 19 e sabato dalle ore 10 alle 12.30.

Velik uspeh 16. Sejma naše pjesmi

Majhana fotokronaka iz Lies



Regina se je navadla po slovensko za prit na Senjam



Federica an Leila pojeta pjesam od Sabine



Peta zjutra, pojeta Francesca an Antonella



Mladina je zaries toplo sprejela "Jezo" od D'oppio malto, ki imajo nimar vič fancev po naših dolinah



Že stara prijateljca od Sejma: Franco an Guido



An Martina an Ana že puno liet pojeta kupe: 6



Lietos je že drugič Davide predstavu njega pjesam s Sovrstniki: Leonardo, Giacomo, Francesca, Orietta an Marianna



Guidac jih prave...

Oh kuo sem rad... juhuji!

Moja mala Benečija, al Vesela Benečija (sa je use kopi-ano) nas je pošiala u pension, čeglih ist an Franco ga imamo že, takuo ki sem poviedu u saboto po mikrofone na Liesah potle, ki sma videla čudne reči. Sa za nas je na velika dobruota, takuo na bo korlo vič pisat ponoč pjesmi an letat gor na Špik nucat benzino. Tist cajt ga rajš zamudmo za narest našo kaseto.

Poviem subit, za de na bo polemik, de naša pjesam, je bila nareta za udobit nič, zak sma lansko lieto udobila (drugace sma bla napisala no rieč buj šerjo) ma samuo za se nomalo posmejat an pouriskat. An za glih reč, tisti ki imajo kaseto, pravejo de narbuj radi poslušajo našo pjesam, an brez bit prevzetan, ku usako lieto.

Kajšan bo subit mislu, de pišem zak niesma udobila, pa nie takuo. Pišem samuo za poviedat kajšne čudne reči se gajajo na Liesah an kuo bi se jih moglo postrojiti.

Lieta nazaj, sem videu u Ljubljani an konkurš, ki je partečipu tudi ansambel "Beneški fantje" an od use Slovenije jih je bluo štierdeset. Paršla sta na palk predsednik an direktor od konkurša, ložla tu an klubok štierdeset numeriu an poklical adnega pivca od usakega ansambla za vetegniti an numer. Za "Beneške fante" je vetegnu Edi Bukovac iz Kosce numer devetnajst, takuo de so šli gost devetnajsti. Ist an Franco u saboto pa ti parvi, brez vetegniti nobednega numerja.

Potle vote so jih zaštil gor na palku pred očmi od usieh, ne poskriuš. Na Liesah, ne samuo ni bluo klubuka, ma nie bluo ne predsednika ne direktorja. Zaki use tuole? Za udobit ki?

Lansko lieto, kar sma udobila ist an Franco, so nam dali an kuadar an še te ga je pardaržu Franco, takuo de ist

sem pisu an lietu okuole runat prove le za moda kaštro-nove, čeglih sem biu udobiu!

Guidac jih prave, an vam povie, de če se na ušafa kajšnega družega šoluciona, tu malo cajta Senjam se zgubi, zak se usi ušufajo videt narobe reči.

Za me, se muore uzet subit štier provedimente:

1) Usak kantautor naj se sam previda za piet an za gost, takuo mikrofone jih uzidigne al zniža usak soje.

2) Kambiat šištima za "sorteggio" naj za piet, naj za gor na kaseto.

3) Kambiat šištem za štiet vote.

4) Zagost tu nediejo usieh štieraist pjesmi (bi duralo oku dvajst minutu vič) zaštiet vote an doluošt usaki pjesmi tiste od petka al od sabote, takuo bi paršla tu nediejo tifožerija od usieh štieraist pjesmi, an sevide, puno vič judi.

Tuole za te mlade, sa ist an Franco tu šestnajst liet sma nardila zadost za Senjam, morema iti u penšion.

Sada vas pozdravjam, grem na targ u Čedad, ker... donas je sabota!



Raimondo je pieu lepo pjesam od Kapusa "Vsako vičer"

Guidac je poviedu, kaj misli. Verjetno ima še kajšan kako idejo, kako proposto za narest kulturnemu društvu Rečan, zatuo de bo Senjam se buj liep. Če je takuo mi jo radi objavimo.

Oglasita se!

Le chiesette votive in Benecia - 6. parte

Un patrimonio di storia e cultura di inestimabile valore che abbiamo il dovere di difendere gelosamente

Sv. Jernej/S. Bartolomeo
Hlasta/Clastra
S. Leonardo

Esisteva a Clastra sul monte S. Bartolomeo, un'antica chiesetta del XV secolo, la quale è andata distrutta. In tempi più recenti si vide la necessità di costruire una chiesa più accessibile e più vicina al paese. La vicinia di Clastra deliberò in tal senso nel 1801, quando quella vecchia era già in rovina. La chiesa fu benedetta nel 1827. Le statue lignee sono del 1732.

Sv. Just/S. Giusto
Škrutove/Scrutto
S. Leonardo

La chiesa è incassata fra le case del paese. Si tratta di una costruzione relativamente recente, eseguita nel 1771 per iniziativa del vicario di S. Leonardo de' Schiavoni, don Michiel Podrecca, alias Podrieka, il quale mise a disposizione il terreno e pagò le spese.

Sv. Martin/S. Martino
Grmak/Grimacco

La chiesetta è situata sul monte S. Martino sopra Canalaz ed ha un'origine remotissima, poiché risale al periodo romano ed è ricordata in un atto del 1299. Stando ad una relazione del 1912, redatta da don Antonio Gujon, la

chiesa nel 1848 ospitò un comando austriaco mentre sulla montagna erano accampati 700 soldati che cuocevano la carne nella campana tirata abbasso dal campanile. La chiesa fu più volte restaurata perché, esposta alle intemperie, subì diversi danni. Ha un portico rettangolare, un'aula coperta con travi a vista sopra le quali le tegole piane formano un disegno geometrico. Il presbiterio è rettangolare con copertura di



La chiesa di S. Mattia

travi a vista anch'esso, con arco trionfale a tuttosesto. L'altare ospitava un bel gruppo ligneo di S. Martino a cavallo rappresentato nel momento in cui dà metà del suo mantello ad un povero.

Sv. Matjaž/S. Mattia
Hostne/Costne
Grimacco

La chiesetta è posata su un colle ed è circondata da castagni secolari. E' una costruzione del XIV-XV secolo, ma rifatta in parte dopo i terremoti del 1511-13. Sul prospetto spicca una trifora campanaria, che è tuttavia un lavoro recente. L'atrio è aperto sul davanti con una porta ad arco a sesto ribassato, immette nel presbiterio coperto di volte a vele. Le statue che facevano parte dell'altare ligneo sono trasferite altrove. Nel 1736 veniva verbalizzato che la chiesa di S. Mattia della villa di Hostne... celebra la festa della dedicazione alla festa di S. Matteo...ha di rendita Ducati 25 circa, Messe obbligatorie n. 7.

Sv. Čintonih/S. Antonio
Gorenja Miersa/Merso di Sopra
S. Leonardo

E' situata su un poggio del torrente Cosizza (Rieka), località detta Barganjak, storicamente importante perché fu sede della Ban-

ca di Merso, che vi teneva le sue riunioni sotto i tigli. La chiesa risale al XV secolo; l'atto di fondazione è del 1441. Una scritta attesta che la decorazione pittorica muraria venne eseguita nel 1493, ma la chiesa soffrì per gli eventi sismici dell'inizio del XVI secolo.

Anche su questa chiesa ci furono in passato molti interventi innovativi che provocarono danni soprattutto agli affreschi del quattrocento, di cui si sono salvati al-



La chiesa di S. Antonio

cuni particolari. E' stata decifrata la scritta, studiata in particolar modo da Angelo Cracina: Gregorius depictor de portovek 1493. Altro pittore, secondo Cracina, deve essere stato un certo Simon Mar (=Malar) che operò a S. Antonio nel 1613.

L'atrio della chiesa è rettangolare, chiuso a sinistra e ricoperto con tetto a padiglione. Sotto il portico è stata posata su colonnine di pietra la lastra della Banca di Merso e un sedile sempre di pietra. Nel 1964 venne inoltre posata dal comune una lapide a ricordo della storia del luogo.

Il presbiterio è poligonale con soffitto a volta e vele. Sul colmo della facciata c'è una bella bifora campanaria. Le "ricchezze" della chiesa? Oltre agli arredi sacri, sono descritte nel 1600. Iuri terlicher... questa chiesa ha un ronco qui vicino, una casetta dalla quale si cava lire 8 et ha un prato. Sono molti debitori... ma anco sono molti debitori che restano alla parochial di S. to Leonardo...Debitori Arnej Uodopit Simon Scozaj, Andrea Scozaj Tomas terlicar... Notizie dettagliate sulla chiesa sono riportate nel libro La chiesa di S. Antonio abate in Bergagnacco (S. Leonardo) di Angelo Cracina, 1967.

(segue)

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

NEI QUARTI DI FINALE E NELLE SEMIFINALI DEL TORNEO DI CALCETTO A LIESSA SALTA QUALCHE FAVORITA

C'è stata qualche sorpresa



Cristian Birtig - Pontecacco

I risultati

QUARTI DI FINALE 17/7

Macellerie Beuzer-Black eagles	5-4
Apic. Cantoni-Gubane G. Teresa	3-2

QUARTI DI FINALE 18/7

Edilvalli-Polisportiva Tribil	8-4
Inter club Cividale-Legno più	7-9

SEMIFINALI 20/7

Macellerie Beuzer-Apic. Cantoni	7-4
Edilvalli-Legno più	1-2

FINALE 3-4 POSTO

Macellerie Beuzer-Edilvalli	n.d.
-----------------------------	------

FINALE 1-2 POSTO

Apic. Cantoni-Legno più	6-7
-------------------------	-----

CALCETTO FEMMINILE

Grimacco-Stregna	7-3
Pulfero-Grimacco	1-4

FINALISSIMA

Grimacco-Pulfero	8-3
------------------	-----

Quarti di finale
Dopo le fasi eliminatorie del 5. Torneo di calcetto a Liessa si sono giocate lunedì le prime due partite dei quarti di finale.

La prima gara vedeva di fronte le Macellerie Beuzer e i Black eagles di Vernasso che da tutti venivano considerati i favoriti, il calcetto come il calcio ha le sue regole... e chi sbaglia paga, infatti il risultato finale è stato di 5-4 per le Macellerie Beuzer.

I Black eagles hanno iniziato la gara forse troppo sicuri di fare un solo boccone degli avversari che alla maggior tecnica dei ragazzi di Vernasso hanno opposto grinta e determinazione. I marcatori per le Macellerie Beuzer: Barbiani Cristiano, 3 reti, Carlo Liberale e Giovanni Moreale 1 rete; Costa-

peraria, Zogani, Secli e Daniele Specogna hanno segnato per i Black eagles.

La seconda gara della serata ha visto l'Apicoltura Cantoni di Clenia prevalere di misura sulla squadra delle Gubane Giuditta Teresa al termine di una gara combattuta. Autori delle segnature per l'Apicoltura Cantoni Rot, Rucna e Marcola mentre Vanone ed Ermacora hanno segnato le reti degli avversari.

Martedì invece nella seconda serata dei quarti la favorita Edilvalli di Cemur ha sconfitto con il risultato di 8-4 la Polisportiva Tribil Superiore in una gara ricca di bel gioco e di reti. Quattro gol segnati da Napoli, tre da Cappelletti e una da Chiacig per l'Edilvalli

mentre per la Polisportiva Tribil sono andati a segno due volte Stefano Predan ed una volta ciascuno Robi Caucig ed Adriano Chiabai.

Emozionante ed equilibrata la seconda gara che dopo un primo tempo concluso in parità 4-4 ha visto l'Inter club Cividale passare in vantaggio all'inizio del secondo tempo nei confronti del Legno più. La reazione dei bianchi è stata immediata visto che si sono portati a quattro lunghezze di distanza; solo nel finale l'Inter club è riuscito a ridurre le distanze.

Semifinali

Macellerie Beuzer - Apicoltura Cantoni.

In questa gara dopo un break iniziale di 6-0 dei ragazzi sloveni che difendevano i colori dell'Api-

coltura Cantoni, questi hanno tirato i remi in barca e così le Macellerie Beuzer hanno ridotto lo svantaggio: 6-3. Nella ripresa il gioco è stato equilibrato e sono state segnate solo tre reti, 7-5 il risultato finale. L'Apicoltura Cantoni ha giocato per il 1-2 posto.

Edilvalli-Legno più.
La gara è stata bella ed avvincente, ricca di agonismo. Dopo il gol iniziale di Stefano Dugaro è giunto il pari siglato da Modonutti e quindi il gol finale di Alberto Paravan ad un minuto dalla fine ha consentito al Legno più il passaggio del turno.

La finale per il 3. e 4. posto fra Macellerie Beuzer ed Edilvalli non si è disputata in quanto l'Edilvalli non aveva giocatori sufficienti per scendere in campo.



La squadra delle Macellerie Beuzer terza classificata



L'Inter club Cividale, una delle migliori formazioni del torneo

4. Rally di Maiano: sfortuna per i nostri



Non c'è stata fortuna per i nostri piloti al Rally di Maiano. Il miglior piazzamento l'ha ottenuto Marco Venturini-Claudia Zearo, classificatosi 67°, 6° nella propria classe. Nella foto, un concorrente in azione

Per bersaglio... l'amicizia

3. Trofeo di tiro a segno tra squadre antincendio a Cividale

Domenica 30 luglio alle ore 8 presso il poligono di tiro di Cividale si disputerà il 3. trofeo di tiro a segno tra le Squadre Volontarie Antincendio. La manifestazione è stata organizzata dalla squadra comunale antincendio di Cividale in collaborazione con le altre presenti nel Cividalese.

Alle ore 15 seguiranno le premiazioni con la presenza di autorità comunali, provinciali, regionali, nonché funzionari dell'Ispettorato Ripartimentale delle Foreste, del

Centro operativo regionale Antincendi Boschivi e del Corpo forestale regionale.

Al di là della competizione agonistica, la manifestazione vuole essere un momento d'incontro annuale tra tutti i volontari antincendio, al fine di consolidare i rapporti di conoscenza e amicizia fondamentali per poter proficuamente operare sia negli interventi antincendi che negli interventi di protezione civile.

GRANDE SUCCESSO PER IL 1. TORNEO DI CALCETTO FEMMINILE

Grimacco sul trono

Il portiere Antonella Coszach non è stata profeta in patria, pronosticando una vittoria della sua squadra, Stregna, contro il Grimacco. Infatti quest'ultimo si è aggiudicato l'incontro per 7-3, in una gara disputata sotto la pioggia. Nell'ultima fase delle qualificazioni, fra Pulfero e Grimacco ha prevalso la squadra di casa per 4 reti a 1; in questa gara 4 reti della scatenata Debora Bucovaz e un gol di Arianna Cont, 4 pali delle ragazze di Pulfero ed un palo colpito da Sabina Vogrig per le locali: è questa la sintesi di un incontro giocato con grande impegno dalle ragazze.

Domenica 23 luglio alle ore 17.30 si sono affrontate per la finalissima le squadre di Grimacco e Pulfero.

Grimacco: Tiziana Casanova, Francesca Trusgnach, Tiziana Trusgnach, Barbara Trusgnach, Elena Bergnach, Sabina Vogrig, Angela Dreszsch, Debora Bucovaz, Monia Vasconi. All. Gianni Trusgnach.

Pulfero: Franca Mauro, Arianna Cont, Valentina Raccaro, Anna Cedarmas, Monica Dorbolò, Cristina Specogna, Luisa Osgnach. All. Gabriele Manzini.

Marcatori: 7 reti Monia Vasconi (G), 3 reti Arianna Cont (P), 1 autorete.

Arbitro: Paolo Caffi.

C'era molta attesa per questa finale del 1. Torneo di calcetto femminile organizzato dall'A.S. Grimacco, che ha avuto un successo sia di pubblico che di partecipazione.

In finale si sono affrontate le due formazioni che hanno superato la fase eliminatoria con la seguente classifica: Grimacco 4, Pulfero 2, Stregna 0.

Purtroppo per la seconda volta la gara si è dovuta giocare sotto la pioggia, che ha frenato il gioco delle ragazze, in quanto il terreno era diventato molto scivoloso. Il Grimacco in questa gara ha trovato il suo jolly in Monia Vasconi, che siglando 7 delle 8 reti, ha permesso alla sua squadra di giocare in scioltezza senza patemi d'animo. Del Grimacco però è da elogiare la buona prestazione di tutte le ragazze che hanno dato il meglio del loro repertorio; una citazione particolare la merita Debora Bucovaz, autentica spina nel fianco del Pulfero.

Arianna Cont ha insistentemente cercato di tenere la sua squadra a galla, assieme alle sue colleghe, mettendo a segno 3 reti e sgolandosi per avere più collaborazione

in attacco. Purtroppo il suo prodigarsi non ha dato i frutti sperati.

Al termine della gara, che ha avuto momenti di bel gioco da entrambe le parti, c'è stato un prolungato e caloroso applauso alle due formazioni.

Sono seguite alle 23.30, presso i festeggiamenti di Sv. Jakob a Clodig, le premiazioni.

Alle squadre classificate (nell'ordine al 1. posto Grimacco, seguito da Pulfero e Stregna), sono state consegnate coppe di rappresentanza.

Un premio speciale è andato a Debora Bucovaz, secondo il parere di una commissione, la migliore giocatrice del torneo.

I marcatori migliori sono state Bucovaz e Vasconi con 8 reti, seguite da Cont con 6.



Le vincitrici del 1. Torneo di calcetto

SOVODNJE

Letos srečen Sv. Mohor

Letos so praznovali šagro Svetega Mohora u Sovodnjah tri dni: u petak 14., soboto 15. in nedeljo 16. julija.

Slava ura je organizatorjem šagre nagajala samuo u petak zvičter, u saboto in nedeljo pa je margolielo ljudi na plešišču in ob kioskih.

U nedeljo 16. so prapravli tudi tekmo (gara ippica) za konje. Tekmovalo je parbližno 40 konj in ta varsta simpatičnega športa, je par-tegnila na kraj praznovanja puno radoviednežev.

Sovodnje

Še ankrat vse najboljše

Lepa noviča na naši fotografiji so Mario Periovizza iz Sauodnje an Giovanna Trinco-Piernova iz Tarčmuna, ki sta se poročila že



dva miesca odtod, 20. maja, fotografija nam je paršla pa kumi sada. Radi jo publikamo an ponovmo naše voščila mlademu paru.

Stermica

Zbuogam, Matilda



Smo že pisal žalostno novico, de je umarla Matilde Franz, poročena Medves-Kocerinova iz naše vasi. Sada objavimo pa fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so jo poznal an spoštoval. Matilde, ki je imiela 74 liet, je umarla v saboto 15. luja, glih na dan ko sta z možam praznovala zlato poroko. Glih varnila se je bila damu z družino od velike ojcteti, ki so jo imiel za 50-lietnico poroke, an se je počutila slabo. Na žalost vsaka pomuoč je bila zastonj.

Mož, sinuovi in vsa zlahta se zahvalijo vsiem tistim, ki so jim bli blizu v telim žalostnim momentu an tistim, ki so v velikem številu paršli na pogreb.

GRMEK

Sevce

Žalostna novica iz Belgije

Pretekli tiedan so zvonovi na Liesah oznanili žalostno novico. Odzvonili so Avemarijo za Tona Baldovega (za anagrafe Pauletig Antonio) iz Sevca, ki je na hitro umaru u Belgiji, u kraju Tamines, kjer je živeu že nad 40 liet z ženo Gisello. Imeu je 66 liet, saj se je rodiu u Baldovi družini u Sevcu 1923. lieta. Biu je edini sin cav. Antona Pavletiča, ki je biu nad petnajst liet šindak garmiškega komuna. Mama, Angelina, šele živi in ima 93 liet.

Tona Baldu je šu služit svoj vsakdanji kruh u belgijanske rudnike še kot mlad puob, kot na tavžente družih iz vseh naših dolin, od Kolovrata do rezijanskega Kanina. U minieri premoga (carbona) je dielu tarkaj liet, dokjer ni zaslužu invalidskega penziona.

Rajnik Tona Baldu je biu adan od tistih riedkih moži, ki ni imeu sovražnikov, zatuo, ker je želeu biti parjateu vseh ljudi. Biu je dobrega sarca in vsakemu je rad pomagu.

Za Sv. Barbaro, 4. decembra lanskega leta, je paršu obiskat stro mamo, zlahto in parjateljje. Biu je u skupini drugih naših minatorju. Sada se nam takuo zdi, kakor da bi biu paršu slovuo jemat.

Svojim bližnjim je izrazu svojo željo, zapoviedu, de želi biti podkopan u domači zemji.

"Sem previokrat šu pod zemjo, pod tla u Belgiji, zatuo želim počivat venčno življenje u zemji, kjer sem se rodiul" je zaupu parjateljlam, ko nas je obiskal lanskega decembra. Da bi bila njega želja uslišana!

SV. LENART

Dolenja Mersa

Umaru je Luigi Lenot

Po kratki boliezni je umaru u čedajskem špitalu Luigi Lenot, star 80 liet. Biu je parljubljen an od vseh spoštovan mož, kar je pokazu tudi njega velik pogreb, ki je biu u Svetim Lenartu, u nedeljo 23. julija popudne. Ries puno ljudi mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Naj gre žalostni družini naša tolažba.

DREKA

Pomagači za kopat krompier

Pravi naš pregovor, da je parsiljen dielovac brez žlice. Pa tisti, o katerih bomo dons, na kratko, tle govorili, vzamejo žlico sami in še kaj družega. Mislimo na merjasce-činghiale, ki so paršli predcajtam, nepoklicani in nepovabjeni kopat krompier po gorskih vaseh garmiškega kamuna in po vseh dreških vaseh. Takuo gre po garlu te požriešne golazni trud, fadija, trošt in pardielak, po večini starejših ljudi, ker mladi krompirja ne sadijo, ker imajo druge diela.

Zdaj so začeli ljudje tekmoval tle dujimi prasci, kduo bo krompir prej vekopu, kar tudi ni dobro, ker je zda cajt, da krompir diela "moko". Prezgodaj, nezdrav izkoppan začne gnit po kleteh in skrambah, pa činghiali ne gledajo al ima moko al ne, jim dobro tekne vsedno.

Ob vsem tem pa jagri spijejo, ker ni še jaga odparta. Uprašamo se, al bo kajšan kumetam plačju škodo, ki je ries velika.

Muoj parjateu Jakob pravi, da je vse dobro, kar je dobro in da je vse slabo, kar je slabo, pa naj pride od tistega kraja, ki čje. On je pravi oče in sin, naše Benečije in naših dolin! Vprašu sem ga, katere besiede so narbuj težke, ki jih on in naši drugi brauci ne zastopijo. Odgovoriu mi je, da bi bluo potrebno napisat o teh besiedah debele bukva in poviedat, obrazložit, na poljudni, šemplič način njih pomien.

"Nu, pa začni, Jakob, s parvo težko besiedo, ki jo ne ljudje lahko zastopejo!"

"Začnem: tiranija, kaj pomeni tiranija?"

"Tiranija pomeni, da ima tiran, sam človek vso oblast u rokah, da ima u rokah vso komando, da je gospodar življenja in smarti vsakega človeka u deželi, ki ji komandira, kamor seže njega roka in ne muora obednemu odgovarjat za svoje obnašanje."

"Potle smo imeli tiranu že puno za našo Benečijo, ki so komandiral, ukazuval in maltral naše ljudi, od zuna an od znotra, posebno u zadnjih stuo liet."

"Ries je. Pa kajšne so še druge besiede, ki jih pišemo in jih niesi zastopu?"

"Diktatura!"

"Pa ne reci mi, da ne vieš, kaj pomeni besieda diktatura, saj si

PIŠE PETAR MATAJURAC

Vsi kupe smo velika družina

jo provu nad 25 liet in še donas smardi po diktatur, ker nas zaničujejo, ponižujejo in ne dajejo naših pravic!

"Saj ries. Vi vse lahko poveste z eno samo besiedo. Jaz pa bi našim ljudem poviedu, da diktatura je tlačanstvo, da te tjač, duši, čjefa tiran in ti jemje vse pravice, celuo tisto do življenja."

"Imaš ražon, Jakob, pa še kaj?"

"Bi ne finiu tri miesce, pa bom kratak. Kaj pomeni besieda ekologija, ki jo tudi ti nucaš u zadnjem cajtu?"

"Ekologija pomeni sviet, kjer živimo vsi kupe, ljudje in žvina, drevesa, vode in rože, trave, ribe v vodi in tičjači na drevju in tisti, ki po luftu plujejo. Vse se muora ujemat, zlivati u veliko harmonijo, ker sviet je velik in prostora je za vse, če znamo pametno živiet, vsak v svojim prostoru, de se ne bomo jemal sveta adan te družemu, pač pa de se bomo pomagal med sabo in vsak na svojem mestu uživu lepoto narave, nature telega lepega sveta, ki ga je, po učilu naših te starih, ustvaru Buog za vse tiste, ki na njem žive: za ljudi vseh sort, černih, armenih an bielih, za vseh sort žvino, za rože in drevesa telega našega veselega in žalostnega planeta."

"Kakuo lepou govoriš, Petar. Ne zamierni, če sem te razžalu. Posebno bi me bolielo, če bi razžalu tajšnega Slovenca, kot

si ti, pa vsedno bi želeu, da pišete, tisti, ki pišete, takuo da vas naši beneški Slovenci zastopijo. Petar, zastopi tuole: brez nas ni vas, brez vas ni nas, vsi kupe pa smo velika muoč, velika družina. Se boš čudu, Petar, da sem prebrau verze Ivana Trinka, ko pravi:

"Čemu, čemu, vaš hrup in divja vaša sila, oj severni in južni naši vragi? Vsa vaša moč se bo zdrobila ob mali, a vendar nepremični skali."

"Ja, ja, Jakob. Tudi jaz poznam tiste Trinke verze, pa Skala se donas premika in če bi jo videu Trinko, kakuo se premika, bi se parvi razjoku. In nieso besiede, ne latinske ne slovenske, ki premikajo to Skalo. So dejanja, so hudičevi cajti, ki nas potiskajo na brieg. Temu potiskanju se lahko upremo samuo s pametjo, z bistroumnostjo in s pomočjo vseh drugih pametnih ljudi, tistih, ki vedo, da je tudi droban liešnik dobar, včasih še buj kot debela angurja (lubenica). Želiš še kaj?"

"U mislih sem imeu vič ku stuo besied, ki mi nieso jasne, ki ne zastopim njih pomiena, pa sada mi ne pridejo naprej. Povprašam te samuo zadnjo: kajšan pomien ima zate besieda demokracija?"

"Demokracija ima diametralno naspruoten pomien od diktature. Demokracija je frajnost za vse. U demokratičnih deželah zberejo ljudje u frajnosti svoje vlade (governe) in ti governi



vladajo, dielajo, aminištravajo v imenu naroda, v imenu populna. Je glih takuo, ku da bi komandieral ljudje..."

"Al misliš, de je tle u naši deželi demokracija?"

"Ja, tle imamo demokracijo, čuotasto, ja, pa jo imamo."

"Al vidiš, Petar, de tudi ti ne znaš vsega in ne vieš, ne poznaš še kajšan pomien ima besieda demokracija, zak če bi ljudje komandieral, ukazuval, kot ti praviš, bi se lahko še dielalo procesije Sv. Marka, brez uprašat obednega za dovoljenje. Po mojim ima besieda demokracija kajšan drug pomien, ki mi ga ne znaš še ti obrazložiti!" je zaključu Jakob.

Ko sma se pustila kot dobra parjateljja, sem še puno cajta mislu o njega besiedah.

Paršu sem do telega zaključka, z našim starim pregovorom: "vsaka glava svoj um." Pa vsedno ni bluo nič neumnega, kar mi je Jakob poviedu.

Za me ima vsak pravico, da misli in ražona s svojo glavo. In Jakob je imeu u svoji glavi prav, ražon, zak kar vide, kar se dogaja okuole njega, ni tista demokracija, u kateri ljudje komandirajo, kot sem mu pravu dat zastopit.

Troštam se, da se boma z Jakobom srečevala še buj pogostu, kot do donas. Sada pa mi ne ostane družega, kot vas vse lepou pozdravit.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

Urniki miedihu v Nediških dolinah

DREKA
doh. Lucio Quargnolo

Kras:
v torak od 14.15 do 14.45
v petak ob 15.15

Debenje:
v petak ob 13.30

Pacuh:
v petak ob 13.15

Trinko:
v torak od 14.45 do 15.15
v petak ob 14.30

GARMAK
doh. Lucio Quargnolo

Hlojce:
v torak od 16.00 do 17.00
v sriedo od 11.00 do 12.00
v petak od 16.00 do 17.00

doh. Rosalba Donati

Hlojce:
v pandiejak od 11.30 do 12.30
v sriedo od 15.00 do 16.00
v soboto od 10.30 do 11.30

Lombaj:
v sriedo od 16.15 do 17.00

PODBUNIESAC
doh. Vincenzo Petracca

Podbuniesac:
v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak
od 9.00 do 12.00
v soboto od 10.00 do 12.00

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac:
v pandiejak, torak,
sriedo, petak an saboto od
8.00 do 9.30
v četartak od 17.30 do 19.00

SOVODNJE
doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje:
od pandiejka do petka od 10.
do 12.

ŠPIETAR
doh. Edi Cudicio

Špietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do
10.30
v terek od 8.00 do 10.30 in od
16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegritti

Špietar:
v pandiejak in sriedo od 8.45
do 9.45
v petak od 17. do 18

SRIEDNJE
doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v pandiejak od 10.00 do 11.00
v sriedo od 14.00 do 15.00
v saboto od 10.00 do 11.00

Gor. Tarbi
v pandiejak ob 11.30
v sriedo od 15.15 do 15.45

Oblica:
v sriedo od 15.45 do 16.15

doh. Rosalba Donati

Sriednje:
v terek ob 11.30
v petek ob 13.30

Gor. Tarbi:
v terek ob 12.00
v petek ob 14.00

Oblica:
v terek ob 12.20

SV. LIENART
doh. Lucio Quargnolo

Gor. Miersa:
v pandiejak od 16.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 16.30 do 17.30
v četartak od 10.00 do 12.00
v petak od 10.00 do 12.00
v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Rosalba Donati

Škrutove:
v pandiejak in terek od 9.00
do 11.00
v četartak od 17.00 do 18.30
v petak od 11.00 do 12.30
v soboto od 8.30 do 10.00

Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 29. JULIJA DO 4. AVGUSTA

Čedad (Minisini) tel. 731175
Grmek tel. 725044
Corno di Rosazzo tel. 759057
Moimah tel. 722381

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorni urednik:
IOLE NAMOR

Fotostavek:
ZTT-EST

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komericalni L. 15.000 + IVA 19%